

牛津

OXFORD

短语动词
词典

Phrasal Verbs
Dictionary

英汉双解版

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

牛津大学出版社

OXFORD UNIVERSITY PRESS

**牛津
短语动词词典
Oxford
Phrasal Verbs
Dictionary**

英汉双解版

**外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS**

**牛津大学出版社
OXFORD UNIVERSITY PRESS**

北京 BEIJING

京权图字：01 - 2003 - 4766

English text originally published as Oxford Phrasal Verbs Dictionary for Learners of English by Oxford University Press, Great Clarendon Street, Oxford. © Oxford University Press 2001

This English-Chinese edition published in association with Foreign Language Teaching and Research Press for distribution in the Chinese mainland and by Oxford University Press for distribution elsewhere including Hong Kong, Macau and Taiwan

Copyright © Oxford University Press 2005

Oxford is a registered trademark of Oxford University Press

图书在版编目(CIP)数据

牛津短语动词词典(英汉双解版)/牛津大学出版社编;赵翠莲译. —北京:外语教学与研究出版社, 2005. 9

书名原文: Oxford Phrasal Verbs Dictionary

ISBN 7 - 5600 - 5131 - 6

I. 牛… II. ①牛… ②赵… III. 英语—短语—动词—双解词典 IV. H314.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 108935 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 陈 忠

封面设计: 曹 毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京师印务有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 17.25

版 次: 2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7 - 5600 - 5131 - 6

定 价: 25.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

牛津出版的各种双解学习词典早已为广大读者熟悉和认可。但囿于篇幅所限，这类内容包罗万象的词典一般难以详尽介绍英语单词的各种搭配组合，如习语(idiom)、短语动词(phrasal verb)或词语搭配(collocation)等〔注〕。而这些范畴却又是有志于进一步提高英语水平的学习者所必须掌握的。

《牛津短语动词词典》(英汉双解版)的出版目的即在于此，它以2001年出版的*Oxford Phrasal Verbs Dictionary for learners of English*为蓝本编译，收录6000多条英美常用的短语动词，解释深入详尽，并附以大量取材自语料库的示例，展示正确用法。

本词典可与同时出版的《牛津英语习语词典》(英汉双解版)，以及稍后出版的《牛津英语搭配词典》(英汉双解版)一同使用。希望这三本针对性很强的词典能有助于进阶以上的英语学习者提高英语水平。

词典编辑工作繁复琐碎，疏漏之处在所难免，尚祈读者不吝指正为感。

外语教学与研究出版社

二〇〇五年九月

〔注〕：习语一词的含义甚广，一般指那些常用在一起、具有特定形式的词组，其蕴含的意义，往往不能从词组中的个别意思推测而得。英语学习者由于会受到母语的影响，遇到英语习语时往往会感到手足无措，甚至堕入语言陷阱而不知。

短语动词是英语中一个重要的范畴，我们不难发现以英语为母语的人士在日常交谈与写作中往往喜欢使用这类动词加小品词的组合，而不用词义相近的单词，以丰富语言的变化，展现语义上不同的层次与微妙的区别。

英语搭配，顾名思义就是英语词与词之间的组合，这些组合决非任意而为，而是有一定的规律可循，一般受到语义、语法和惯用法的制约。只有熟悉和掌握英语搭配，才能说出和写出更自然地道的英语。

Advisory Board and Editorial Team 顾问及编辑人员名单

English Edition 英语原文版

Advisory Board

顾问小组

Dr Keith Brown

Ms Moira Runcie

Prof. Gabriele Stein

Dr Norman Whitney

Dr Alan Cruse

Ms Ruth Gairns

Prof. Henry Widdowson

Editor 编辑

Dilys Parkinson

Phonetics Editor

语音编辑

Michael Ashby

English-Chinese Edition 英汉双解版

Reviewer 审订

Alice Wong 黄勉之

Translator 翻译

Zhao Cuilian 赵翠莲

**Oxford
University Press
(Hong Kong)**

牛津大学出版社 (香港)

**Foreign Language
Teaching and Research
Press (Beijing)**

外语教学与研究出版社 (北京)

Publishers

出版人

Simon Li

李庆生

Li Pengyi

李朋义

Managing Editors

策划编辑

Lau Yung Keung

刘勇强

Xu Haifeng

许海峰

Executive Editors

责任编辑

Regina Yu

余洁珊

Chen Zhong

陈忠

Editor 编辑

Patience Zhou 周颖

Proofreaders 校对

Windy Wong 黄雪孟

John Wong 黄伟豪

Kelly Li 李洁萍

并非词义的简单相加

学英语之初，好像是从 Essential English 读到过一则有趣的故事，说是楼上住户准备往下倒水，事先警告楼下人当心，于是大叫 Look out!，楼下人“就字论字”，闻声探出头去，旋被浇了个“醍醐灌顶”，从此知道 Look out 是要人当心的意思，而非“看 + 朝外”的单词意义简单相加。

“文革”后期北京出了三卷本的《第三帝国兴亡史》中译本，内部发行。时值书荒，所阙者学。我把这部书从头到尾读了几遍，穷文尽义，无微不综，发现内容翔实，译笔畅达，很是佩服。不过，在某处说到希特勒和邱吉尔斗智时，译文出现“这是一个两人都可以玩的游戏”这么一句，颇觉突兀。掩卷一想，英文原文定是谚语 It is a game that two can play。后来认识了译者之一的施咸荣兄，与他讨论过此句，两人都同意此句还是译作“这套玩意儿你会我也会”为好。这儿又是一例，说明英语中存在相当一部分词语，其语义不等于所涉单词意义的简单叠加。文化积淀丰厚的谚语自然属此。

此类词语一般都称之为“习语”（以前也有人称“片语”），那是英语 idiom 的翻译，是个宽泛旷漫的概念，凡词的组合在意、趣、神、色各方面有异于参与组合的词本身时，均可算入其中。另外，由于修辞界越来越重视盎格鲁-撒克逊源的短音节“母语”词，而非拉丁源“外来”词，多用诸如以 to wipe out 取代 to eliminate 之类的动词，短语动词逐渐成为时尚。由此，大批 phrasal verbs 成为英语习语中的一个主要构成部分。在一些美国出版的大型案头词典中，甚至有把短语动词单列而作为词条的。

从结构上看，习语的构成一般有不可变的固定性，如我曾与一位老师争论过 at this time of day（或 year 等）还是 at this time of the day（或 year 等）的习用性，后来大量语料证明，多见的是前者，而这种人称语言琐屑（small change）的东西，往往给母语为非英语的学生造成极大的困难：从语义上说，习语具有更强的“绝对语义”和“文化语义”，to die 可以指“死”，也可指“凋谢”、“灭亡”等，而习语 to kick the bucket 只可能指死亡，且与英人古时杀猪时猪的垂死挣扎的文化形象不可分割地粘连在一起；从语用上说，很多时候，表达的功能性效果，即上文提到的“意、趣、神、色”，非习语不能充分传达：试设想我们读到 It is raining hard 和 It is raining cats and dogs 两句时，无论从形象化或语势角度衡量，作为习语的最后一句都自有其优越性。

虽说盎格鲁-撒克逊源的“母语”词并非在所有场合和一切时候都优于拉丁源的“外来”词（邱吉尔二战时的著名演说“We'll fight them on the beach. We'll fight them ...”数个排比句全用上盎格鲁-撒克逊“母语”词，直到最后一句 We'll never surrender 才用一个中古法语源的 surrender，非此断无卓然惊心之效），时下人人信手拈用之短语动词可说已是二次大战后英语的一大胜场。非英语民族的英语学

生不妨以对短语动词掌握的娴熟程度，例如说 to sleep off one's anxieties 但 to sleep away the whole afternoon，作为考量自己英语水平的一把尺子。

有鉴于包括短语动词在内的英语习语的重要性及其对中国学生造成的困难，牛津大学出版社首次推出两部专门性很强的英汉双解版英语习语和短语动词词典。虽然专门性较强，编者从学习型词典的定位出发，一仍旧贯，以集中处理“共核”，控制释义词汇量，强调准确，追求直观效果等行之有效的方法，使牛津的学习型词典队伍中，增加了熠熠生色的新成员。早在 20 世纪 40 年代，牛津开始真正引起辞书界和英语教学界对学习型词典的重视。事实证明，时至 21 世纪，牛津在这方面正百尺竿头，更进一步。传统的力量是强大的，尤其是当传统为创新所发扬时！

陆谷孙

上海复旦大学

二〇〇五年四月

陆谷孙，1940 年生于上海，祖籍浙江余姚。上海复旦大学外文学学院院长、杰出教授、博士生导师；亚洲辞书学会副会长、中国莎士比亚研究会副会长、上海翻译家协会副会长、上海作家协会理事；《新英汉词典》（1975）主要设计者和定稿人之一、《英汉大词典》（1990）及其补编（1998）主编。著述四十余种，其中包括《莎士比亚专辑》、《博能返约，杂能归粹——论莎士比亚戏剧的容量》、《非理性化、非理想化、非文脉化——对西方后现代主义文学的阐释》、《英语在中国：覆述与再思》、《词典编纂中的传承与创新》等；译作逾二百万字，其中有《幼狮》、《极乐城》、《二号街的囚徒》、《鲨脬》、《钱商》等。

学习英语的人往往会体验到一种“高原现象”，即在达到中级以上的较高水平之后，虽日日坚持习练，终无突破性进展。特别是说出来、写出来的英文语句总有牵强凑合之感，全然没有地道的外国味。若遇到这种情形，你就该主攻习语了。

从广义上讲，习语(idiom)是那些有固定结构和特定含义的短语(有时还包括句子)的统称。成语、俗语、谚语、典故和短语动词等等，均可算作习语。它们或雅、或俗、或晦涩、或直白，但都带有一些共同的特征：结构凝练，含义隽永；琅琅上口，过目不忘；微言大义，回味悠长。习语是文化的积淀，习语是语言的精华。

欣闻牛津大学出版社即将出版英汉双解版的英语习语词典和短语动词词典，特索来一阅，未料再难释手。这两部不算厚重的词典，几乎涵盖了当今最常用的英语习语，辅以采自语料库的新颖恰切的实例，更兼妥贴的汉语译文，既可查询，又适于翻阅，诚为不可多得的研习英语习语的佳作。

英语习语为数甚丰，牛津大学出版社的这两部词典在编选时只是择其精要。有的习语折射出英国的历史、文化渊源，如 an Achilles' heel (阿喀琉斯的脚后跟)、go/walk down the aisle (结婚)、meet your Waterloo (遭遇失败)、face the music (为自己的言行承担后果)。每到此时，一些词典中都辟专栏对词源作详细说明。有的习语已成为世界通用语，如 armed to the teeth (武装到牙齿)、carrot and stick (胡萝卜加大棒)、vote with one's feet (用脚投票)和 shed crocodile tears (流鳄鱼眼泪)等等。有的习语中英对等、珠联璧合，如 castles in the air (空中楼阁)、strike while the iron is hot (趁热打铁)、when in Rome, do as the Romans do (入乡随俗)、add fuel to the fire/flames (火上浇油)等。所以，细读这样的词典，不仅对理解和运用英语有帮助，而且对了解英国的风土人情、历史文化也大有好处。

学习英语的人多注重单词数量的累积而忽视习语的掌握。实际上语言并非由单词简单堆集而成。譬如 come 是一个人所共知的词，但与其他词共用，就不是谁都熟识的了。英语成语有 come what may、come and go、come off it、come it 等；短语动词有 come on、come round 等，这里面的 come 就不一定是“来”的意思了。许多学习英语的学生，都花很大的功夫去查生词、背生词，学了一大堆单词却不能够活学活用。试看大师级人物的作品，大多都少用艰涩生僻的字。但字与字之间的铺排，句与句之间的衔接，无一不经精心锤炼。而其中习语的运用，更可展现其深厚的底蕴。

作为不以英语为母语的人，虽不能与文学大师比肩，但倘若能够灵活地运用相当数量的习语，想必也可显得出口珠玑或文采斐然了。

杨铁梁爵士
二〇〇五年五月

杨铁梁爵士服务香港法律界 40 载，为前首席大法官及前行政会议成员。退休后，他仍继续为香港服务，特别注重培育年青一代，近日开办课程教授年青人英语及西方社交礼仪。杨爵士现任香港青年协会副赞助人及香港红十字会主席。

英语学习者研习短语动词的理想词典

一、英语词汇习得、词块、短语动词

当今英语词汇习得理论有“广度”与“深度”之说。所谓“广度”指词汇量，而“深度”指对词义、搭配、习语等的掌握情况。中高级水平学习者的词汇量不少，但词汇深度知识不够，存在“石化现象”(fossilization)。而词汇知识的一个重要标志是包括短语动词在内的搭配以及习语的掌握。语料库语言学将此类大于单词、结构相对完整、能表达一定意义的语言单位称为词块(chunk)。

通过对母语使用者和英语学习者的语料对比分析，研究者发现二者对于词块的掌握有显著差异。母语使用者的语言中有大量词块，而英语学习者对于词块的掌握无论在数量还是在准确性上都存在很大欠缺。心理语言学的研究也表明，词块是心理贮存单位。在母语使用者的心理词汇中，常见的词块获得了单个词项的地位，得到独立表征。这些研究说明，掌握词块和掌握单词一样，是成功的语言交际所必不可少的。母语使用者正是掌握了大量的词块才使语言交际有效、顺利地进行。

常有学生抱怨自己的词汇量不足以应付交谈或写作，或者对阅读材料中出现的短语动词感到“略知一二”而又无法弄清其确切含义。其中一个重要的原因是学习者盲目致力于扩大词汇量，而忽视了对短语动词等词块的学习。实际上，大多数常用动词都有很强的繁殖力，能与小品词 (particle) 组合形成短语动词，表达各种概念。掌握了常用动词的短语动词，就意味着语言能力的极大提高，使学习者能够巧妙利用动词 (a fine use of verbs)，而不至于“抱着金碗要饭吃”，为表达一个简单的概念而挖空心思找生僻单词或“大词”(a use of fine verbs)。

因此，有必要鼓励学习者注意并主动学习短语动词。对于语言环境相对贫乏的英语学习者来说，学习短语动词的经济有效的途径是借助词典，特别是短语动词词典。

二、短语动词词典的选取

短语动词词典是学习短语动词的经济有效的途径，但并非任何一本短语动词词典都适合学习者使用。选择一部好的词典是成功学习短语动词的第一步。

对于英语学习者而言，牛津大学出版社的这本《牛津短语动词词典》(英汉双解版)是理想的选择。作为译者，我对牛津词典的质量要求有切身体会。词典从筹划到定稿，分工细致，层层把关，一丝不苟。整个过程我都感到如履薄冰，深怕遭遇退稿。高质量带来了高的权威性，“牛津”已成为世界公认的“品牌”。本词典是在我国倍受欢迎的牛津系列词典之一，针对的读者是“力求提高

英语水平的中级学习者”。其释义简明易懂，例句出自语料库，内容贴近现实生活，简洁实用，便于学习。

本词典收录 6 000 多个动词，涵盖了日常交流和报章的常用动词，内容涉及体育、计算机技术、环保、商业等领域。英语原版出版日期为 2001 年，所依据的材料比较新，有很强的时代气息。其微观结构和宏观结构处理得当，处处体现出以方便学习者为目的的宗旨。每条释义都附有典型例句，有助于学习者理解和掌握词义；此外，还提供了典型语境、语法、用法说明以及表示语法结构的一系列简单的符号，指导学习者正确使用短语动词；相关同义词、反义词、习语、名词和形容词，帮助学习者扩充英语知识。高度集中的资讯有助于学习者充分掌握词条的“深度”知识。为方便查阅，本词典中的长词条（如 be、come、keep、look、make、stand）在开始处附选单栏，列出本词条的所有小品词。词典中的“研习专页”更有助于学习者学习和使用短语动词的技巧，了解短语动词的构成以及频繁使用的领域，并配有练习题。词典末的“小品词指南”概括讲解了 19 个常用小品词的主要词义（通常为比喻义）。虽然短语动词的词义不等于其中各单词基本词义（或字面义）的简单相加，其小品词的比喻义往往与短语动词的词义有密切联系。比如，小品词 up 有以下比喻义：“增长”（speed up、grow up）、“改进”（brush up、cheer up）、“支援”（back up、speak up for）、“完成”（use up、wind up）等等。了解这些比喻义有助于学习者理解和记忆短语动词以及理解新短语动词的词义。英语是用法很活的语言，新词新义不断出现，同样，新短语动词也在不断涌现。任何一部词典都无法预测或收录其问世之后的新短语动词。《牛津短语动词词典》的独到之处在于给学习者提供了理解新短语动词的工具，即“小品词指南”，这一举措将通常的“坟墓”变成了“活的词典”。

从以上诸方面来看，本词典很适合学习者使用，是真正意义上的“学习者词典”。

三、为什么需要英汉双解版

《牛津短语动词词典》英语原版于 2001 年出版，但由于不少学习者在使用英语原版时仍有一定的困难，所以牛津大学出版社便根据原版推出本英汉双解版。那么，学习者的困难是什么呢？

短语动词词典的单语本提供了英语释义，学习者对短语动词的理解仅限于对该释义的理解。如 take over 的英语释义是 to become more important than sth else and replace it。由于单语本缺少了汉语对等/对应词，学习者在学习初期难以将短语动词与概念相连接。这就造成了他们在阅读完整条释义之后仍然“不知所云”的情况。因此，单语本会给学习者造成词义理解上的困难。但如果按照双语词典的处理方式取消英语释义，仅提供汉语对等/对应词（如：take over 取而代之），也往往会造成一些损失。首先，学习者没有机会了解单语释义中所包含的丰富的语义、语用等信息，而汉语对应词或片语往往无法完全表达出来；其次，取消了简洁的英语释义意味着使学习者失去了一次学习英语的机会。双解版保留了英语释义并且提供了对应词或片语，避免了单语本和双语本的缺陷，一方面有助于学习者在短语动词的学习初期建立词与概念的联系，使他们充分理解短语动词，另一方面

让他们有机会通过简明的英语释义了解短语动词中的语义、语用信息，丰富他们的英语知识。

除了说明短语动词的用法，所选例句往往包含其他搭配信息或新词新义，这在一定程度上妨碍了学习者对例句的理解。这本双解版对例证的处理方式是提供地道的汉语译文，这有助于学习者更好地掌握短语动词在具体语境中的用法。

本词典的译文力求准确、精炼、全面、符合汉语习惯。译文尽量采用对等词，并体现短语动词的搭配和用法信息。如 *traffic in sth* 的英文释义为 *to buy and sell sth illegally*，相应的汉语译文为“(非法)进行…交易，做…买卖”，保留了用法信息。当没有对等词时，译者往往借助于括注。例句的译文不重复使用释义的译文，而选用符合具体语境和原文文体色彩的表达方式。例如 *thrust sb/sth on/upon sb* 的译文是“把…强加于某人；强迫…接受…；强人所难”，而例句 “*Responsibility for the family was thrust upon him at an early age.*” 的译文是“他年龄不大的时候就担负起家庭的责任。”，没有生搬硬套的译文。

因此，本英汉双解版保留了英语原版的特色，比原版更加实用，在一定程度上解决了英语学习者使用英语原版时所遇到的各方面问题，所以会更加受欢迎。

赵翠莲

二〇〇五年五月

赵翠莲，1964年生于江西萍乡，祖籍山东莱阳。解放军外国语学院英语教授、博士。参加和主持过六部词典的翻译，包括《牛津高阶英汉双解词典》(第六版)(2004)、《Collins Cobuild高阶英汉词典》(2003)。在《外语教学与研究》、《辞书研究》等学术期刊上发表论文数篇，包括《多义词心理表征的发展模式》、《心理模型对汉英双解词典释义翻译的解释》。

Labels Used in the Dictionary 本词典使用的标识

AmE 美国英语

describes verbs, expressions, spellings and pronunciations used in American English and not in British English, for example *beat on sb*, *blimp out/up*, *duke it out*.

表示所指的动词、措辞、拼法和读音用于美国英语，不用于英国英语，如 *beat on sb*、*blimp out/up*、*duke it out*。

approving 含褒义

verbs show that you feel approval or admiration.

所指动词含有称许或赞扬的意义。

BrE 英国英语

describes verbs, expressions, spellings and pronunciations that are mainly used in British English and not in American English, for example *beaver away (at sth)*, *doss down*, *put (the clocks) back*.

表示所指的动词、措辞、拼法和读音主要用于英国英语，不用于美国英语，如 *beaver away (at sth)*、*doss down*、*put (the clocks) back*。

disapproving 含贬义

verbs show that you feel disapproval or contempt, for example *dumb sth down*, *flash sth about*.

所指动词含有否定或厌恶的意义，如 *dumb sth down*、*flash sth about*。

figurative 比喻

a figurative example is one in which language is used in a non-literal or metaphorical way, as in

表示该示例成立的并非字面意义，或该示例用比拟或隐喻，如 *His anger blazed up* (= suddenly became very strong) *uncontrollably*. (他压抑不住心头怒火。)

formal 正式

verbs are usually only used in serious or official language and would not be appropriate in normal everyday conversation. Examples are *abide by sth*, *embark on/upon sth*, *vie for sth*.

所指动词通常只用于庄重或正式场合，不宜用于日常言谈。如 *abide by sth*、*embark on/upon sth*、*vie for sth*。

humorous 幽默

expressions are intended to be funny, for example *toddle off* and *We've rounded up some good speakers for the conference*.

所指用语旨在增添风趣，如 *toddle off* 和 *We've rounded up some good speakers for the conference*. (我们为会议拉到了几个高水平的演讲人。)

informal 非正式

verbs are used between friends or in a relaxed or unofficial situation. They are not appropriate for formal situations. Examples are *bang on about sth*, *kick back*, *tuck into sth*.

所指动词用于朋友之间，或轻松的或非正式场合，不宜用于正式场合。如 *bang on about sth*、*kick back*、*tuck into sth*。

less formal 比较非正式	synonyms are verbs that have a similar meaning to the main phrasal verb, but are used in less official situations or are more common in normal everyday conversation. 所指同义词为与作为首词的短语动词含义相近的动词，但用于不太正式场合，或较常用于日常言谈。
less frequent 比较不常用	verbs or grammar patterns are not used as often as the main phrasal verb or the other grammar patterns given. 所指动词或语法模式没有作为首词的短语动词或该词条中的其他语法模式那样常用。
literary 文学用	verbs are used mainly in literature and imaginative writing. Examples are <i>yearn for sb/sth</i> , <i>eke out sth</i> . 所指动词主要用于文学或富于想象力的作品。如 <i>yearn for sb/sth</i> , <i>eke out sth</i> 。
more formal 较正式	verbs have a similar meaning to the main phrasal verb, but are usually used in more serious or official situations, or in a less casual way. 所指动词与作为首词的短语动词含义相近，但通常用于较庄重或正式场合，或使用得不太随便。
old-fashioned 过时	verbs are passing out of current use, for example, <i>buck up</i> , <i>gad about/around</i> , <i>run along</i> . 所指动词逐渐为当今用语所淘汰，如 <i>buck up</i> 、 <i>gad about/around</i> 、 <i>run along</i> 。
rare 罕见	verbs or grammar patterns are not commonly used. 所指动词或语法模式不常用。
slang 俚语	is very informal language, mainly used in speaking and sometimes restricted to a particular group of people, for example people of the same age or those who have similar interests or do the same job. Examples are <i>want in</i> , <i>want into sth</i> , <i>juice sth up</i> . 十分非正式的用语，主要用于口语，有时只限于某集体，如同龄人、兴趣相似或工作相同的人。如 <i>want in</i> 、 <i>want into sth</i> 、 <i>juice sth up</i> 。
spoken 口语	verbs are used mainly in informal conversations, for example <i>Tea's up!</i> <i>chuck sth out</i> . 所指动词主要用于非正式言谈，如 <i>Tea's up!</i> 、 <i>chuck sth out</i> 。
taboo 禁忌语	verbs and expressions are likely to be thought by many people to be obscene or shocking and you should avoid using them. 所指动词和措辞有许多人认为污秽或含冒犯义，因而应该避免使用。
written 书面语	verbs are used mainly in written language, for example <i>abound in/with sth</i> , <i>spring from sth</i> . 所指动词主要为书写时用，如 <i>abound in/with sth</i> 、 <i>spring from sth</i> 。

Key to the Dictionary Entries 本词典词条用法

Information in the dictionary is given in **entries**, arranged in the alphabetical order of the key words and then in the alphabetical order of the particles.

本词典的词条按关键词的字母顺序排列，然后按小品词的字母顺序排列。

Main parts of an entry

词条主要部分

Key word with pronunciation and irregular forms. 关键词附读音和不规则形式。

Phrasal verb. 短语动词 The main forms of the verb + particle are given with the stress. 动词的主要形式和小品词连重音标示。

Definition. 释义 The meanings of the verb 动词的意思

Examples (in *italic type*)
示例(用斜体显示)

Grammar patterns to show how the verb is used. 语法模式显示动词的用法。

blow /bləʊ; AmE blou || blo/ (**blew** /blu:/ || blu/
blown /bləʊn; AmE bloun || blon/)

blow a'way; blow sth a'way to be moved or carried away by the force of the wind or by sb's breath; to move in this way (被)刮走, 吹动: *It was so windy the tent nearly blew away!* 风大得把帐篷都快刮走了! ◇ *A sudden breeze blew his newspaper away.* 突如其来的一阵风刮掉了他的报纸。◇ *She blew away the dust on the lid.* 她吹掉盖子上的灰尘。

⚡ v + adv • v + n/pron + adv • v + adv + n

blow sb a'way 1 (*informal*) to impress sb a lot; to surprise or please sb 给某人留下深刻印象; 使某人惊喜(或高兴): *I saw her performance on Broadway last year and it just blew me away.* 我去年在百老汇看过她的演出, 印象十分深刻。 **2** (*AmE, informal, sport*) to defeat sb easily 轻松地打败某人: *Mitchell blew away the other runners.* 米切尔轻而易举地赢了其他赛跑选手。

⚡ v + n/pron + adv • v + adv + n

Further information in an entry

词条中的其他信息

Special symbols show **synonyms** and **opposites**.
特定符号标示同义词和反义词。

Information on prepositions frequently used with the verb.
关于常与动词连用的介词。

Common phrase in **bold type**. 黑体表示常用短语。

stand 'out 1 (*against/from sth*) to be clearly visible 显眼; 突出: *His yellow jacket stood out clearly against the grey hillside.* 灰色的山坡把他黄色的上衣衬托得十分鲜明。◇ *The church tower stands out against the sky.* 教堂的尖塔在天空映衬下格外突出。 *A small figure in red stood out from the rest of the group.* 一个穿着红衣服的小个头在人群中特别显眼。 **SYN** **stick out 2** (*as/from sb/sth*) to be much better or more important than other people or things 出色; 杰出; 更为重要: *This building stands out from the rest because of its superior design.* 这座建筑物由于设计优良而鹤立鸡群。◇ *She's the sort of person who always stands out in a crowd.* 她是那种在哪儿都出众的人。 **3** (*against/for sb/sth*) to oppose or refuse to accept sth that you believe is wrong 反对, 拒绝接受(认为错误的事情): *Parents often stand out against troublesome behaviour for some time, then*

Idiom related to the verb.
与动词相关的习语。

Derivative adjective related to the verb. 与动词相关的派生形容词。

Information on grammar and usage. 语法和用法信息。

IDM **stand out like a sore thumb** to be very noticeable in an unpleasant way 扎眼; 刺眼: *Dressed like that, you'll stand out like a sore thumb.* 你穿戴成那样会很扎眼。

► **outstanding adj** **1** excellent 优秀的; 杰出的: *an outstanding young actress* 杰出的年轻女演员 **2** [usually before noun] very obvious or important 突出的; 明显的; 重要的: *Lake Baykal is one of earth's outstanding features.* 贝加尔湖是世界上最引人注目的景色之一。 **3** (of payment, work, problems, etc. 款项、工作、困难等) not yet paid, done, solved, etc. 未支付的; 未完成的; 未解决的: *to repay outstanding debts* 清偿欠债 ◊ *I don't have any urgent work outstanding.* 我没有什么未完成的紧要工作。

Finding Verbs in the dictionary 查找本词典中的动词

1 What is in the dictionary? 本词典的内容

In this dictionary we include several different types of verbs that are used with adverbs or prepositions, (often called 'particles').

本词典包含几种不同类型的、与副词或介词(常称作小品词 particle)连用的动词。

a Idiomatic verb + particle combinations.

动词 + 小品词的惯用组合

Sometimes when you meet combinations of verb and particle, it is impossible to guess the meaning in the context from the meaning of the verb and the meaning of the particle. Examples of these are **fall through** (meaning 'not happen') and **put up with somebody** (meaning 'accept somebody who is annoying without complaining').

单凭某个动词和某个小品词的含义,有时完全猜不到两者组合后在某个语境中所表达的意思。例如 **fall through** (意思是“没有发生”)和 **put up with somebody** (意思是“容忍某人”)。

There is often a single-word verb with the same meaning. For example, instead of 'The meeting was **put off** until the next day', we could say 'The meeting was postponed until the next day'. Single-word verbs, however, may be more formal than the phrasal verb, or used in slightly different contexts.

很多短语动词都有一个同义的单个动词。例如,如果不说 The meeting was put off until the next day, 可以说 The meeting was postponed until the next day (会议推迟到明天举行)。然而,单个动词可能比短语动词较正式,或用于稍有区别的上下文。

b Verbs which are always followed by a particular particle.

后接固定小品词的动词。

Examples of these are **rely on**, **crop up**, **abide by**. These cannot be used without the particle. 例如 **rely on**, **crop up**, **abide by**, 这些短语动词不能略去小品词。

c Verbs that are followed by a particle in a particular meaning.

后接小品词有特定含义的动词。

These verbs can be used on their own without a particle, but have a different meaning when they are used with one. **Brush sth up** is an example of a verb like this. **Brush sth** can be used on its own meaning 'clean, polish or make sth smooth'. **Brush sth up** means 'study or practise sth to get back the skill or knowledge that you had in the past': You should brush up your French before you go to France. Other examples are **nod/nod off**, **grow/grow up**, **walk/walk out**.

这些动词可不连接小品词独立使用，但和小品词连用时含义有变化，如 **brush sth up** 就是其中一例。**brush sth** 可单独使用表示刷干净、刷亮或刷平顺的意思。**brush sth up** 则指温、复习生疏了的技能或知识：You should brush up your French before you go to France.（你去法国之前得温习一下法语）。其他例子如 **nod/nod off**, **grow/grow up**, **walk/walk out**。

Many very common verbs fall into this group. **Look**, for example, can be used with several different particles, and it has a special meaning with each one that is different from **look** on its own. **Look up the word in your dictionary.** ◇ **I'm really looking forward to the trip.** ◇ **Look out! There's a car coming.**

很多常见的动词属于这一类。例如，**look** 可以和若干不同的小品词连用，每一种组合的含义都有别于单用的 **look**：**Look up the word in your dictionary.**（在词典中查找这个词。）◇ **I'm really looking forward to the trip.**（我真盼望这次旅行的到来。）◇ **Look out! There's a car coming.**（当心！有车来了。）

Some more formal verbs also fall into this group. For example you can '**furnish a room**', that is, put furniture in it, but if you '**furnish somebody with something**' you are giving them some useful information.

有些较正式的动词也属于这一类。如 **furnish a room** 指在房间里放置家具，但 **furnish somebody with something** 指向某人提供有用的信息。

d Verbs with a particle, where the particle adds to, but does not change, the basic meaning of the verb. 带小品词的动词。加小品词后动词的本义不变。

The particle often adds something to the meaning, such as completeness. For example, you can say 'I'll **finish** my work and then I'll go out' or 'I'll **finish off** my work and then I'll go out.' **Finish off** emphasizes that you are completing your work.

小品词常增加含义，例如令意思更完整。如，可以说 I'll **finish** my work and then I'll go out 或 I'll **finish off** my work and then I'll go out.（我干完活就出去。）**finish off** 强调完成工作。

Another example is **wake/wake up**. You can either say 'I **woke** at 6.30' or 'I **woke up** at 6.30.' **Woke up** is much more common than **woke**, which is used more in formal or written English. Other examples are **spread/spread out**, **fade/fade away**, **slave/slave away**. You will find more information about the meaning of the particles in the **Guide to the Particles** at the back of the dictionary.

又如 **wake/wake up**。可以说 I **woke** at 6.30，也可以说 I **woke up** at 6.30（我 6:30 起床。）**woke up** 比 **woke** 常用得多，**woke** 多用于正式场合或书面语。其他例子如 **spread/spread out**, **fade/fade away**, **slave/slave away**。词典末的《小品词指南》进一步说明小品词的意义。

e Verbs plus particles where each has their normal meaning.

动词和小品词，各自表达通常的含义。

Phone back (meaning 'telephone sb again') is an example of a verb like this. The meaning of **phone back** can be worked out from the meaning of **phone** and **back**. Verbs of this type have been included in the dictionary where the combination of verb and particle are very common, or where there is something unusual or interesting about the verb. For example, **phone back** can mean two slightly different things ('telephone somebody who has called you', or 'telephone sb for a second time'); **pin sth up** means 'fasten something to a wall with pins', but there is also a noun **pin-up**, meaning 'a picture of an attractive person designed to be put up on a wall for people to look at', or 'the person who appears in a picture like that'.

* **phone back** (意思是“再次给某人打电话”)是这类动词的例子。**phone back** 的含义可以从 **phone** 和 **back** 的意义推断出。这类动词中的常见动词与小品词组合，或意思不同一般或特别有趣味的均收入本词典中。如 **phone back** 可以表示两种稍有区别的意义(“给来过电话的人回电话”或“再次给某人打电话”)；**pin sth up** 的意思是“用大头针把某物固定到墙壁上”，但也有名词 **pin-up**，意思是“可钉在墙上的美人画像、名人挂图或指海报中的美人、名人”。

All these types of verbs can cause problems for learners, and so they have been included in this dictionary.

这些类型的动词可能会使学习者感到困难，所以都收入本词典。

2 Particles 小品词

These are the particles used with phrasal verbs in this dictionary. The * shows you which are the most common. You will find more information about those particles in the **Guide to Particles** at the back of the dictionary.

下列与本词典所收短语动词连用的小品词。*表示最常见，详尽说明见词典末《小品词指南》。

aback	*about	above	across	after	against	ahead	ahead of
along	among	apart	*around	as	aside	*at	*away
*back	before	behind	between	by	*down	*for	forth
forward	from	*in	*into	*of	*off	*on	onto
*out	*out of	*over	past	*round	*through	*to	together
towards	under	*up	upon	*with	without		

3 Long verbs 长条目

Some verbs, such as **come**, **go**, **put** and **take** are used with many different particles. In these cases you will find literal meanings of the verb plus particle included for completeness. These meanings can also help you understand the idiomatic uses of the verb plus particle. For example, at **run around**, you will find the literal meaning 'run in different directions' (It's a lovely park to run around in) as well as the idiomatic meaning 'move very quickly from place to place, being very busy' (I've been running around all day trying to organize the meeting.).

有些动词，如 **come**、**go**、**put** 和 **take** 与很多不同的小品词连用。这些词条均提供动词加小品词的字面意义以求完整。这些释义也有助于理解动词加小品词组合的习语性